

2005. december 15., csütörtök

P6\_TA(2005)0520

**Intézkedések a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok számára \*\*\*I**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az EU cukorpiaci rendszerének reformja által érintett, a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok számára hozandó kísérő intézkedések megállapításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0266 – C6-0210/2005 – 2005/0117(COD))**

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0266) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és az EK-Szerződés 179. cikkére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0210/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Fejlesztési Bizottság jelentésére és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0281/2005),

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. úgy ítéli meg, hogy a pénzügyi keret csak akkor áll összhangban a pénzügyi terv 4. címsorának felső határértékével, ha figyelembe veszi a 4. címsorra vonatkozó finanszírozási megoldásokat az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési feyelemre és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodás rendelkezéseinek megfelelően;
3. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

**P6\_TC1-COD(2005)0117**

**Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. december 15-én került elfogadásra az EU cukorágazatának reformja által érintett, a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok számára hozandó kísérő intézkedések megállapításáról szóló .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 179. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2005. december 15-i álláspontja.

**2005. december 15., csütörtök**

mivel:

- (1) Az Európai Közösség az AKCS–EK partnerségi megállapodás<sup>(1)</sup> keretében elkötelezte magát amellelt, hogy támogatja az AKCS országokat a szegénység csökkentésére és a fenntartható fejlődésre való törekvésükben, és elismeri az *alapanyag-ágazatok* és a velük kapcsolatos *jegyzőkönyvek fontosságát*.
- (2) A cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> rendelkezései a **Bizottság által a Tanács számára készített közleményben ajánlottak figyelembevételével kerülnek felülvizsgálatra**.
- (3) Az AKCS–EK partnerségi egyezmény V. mellékletéhez csatolt, a cukorról szóló jegyzőkönyv keretében egyes AKCS országok az EU piacaira támaszkodnak a cukorexport szempontjából. A **reform jelentős** mértékben meg fogja változtatni piaci körülményeiket.
- (4) A cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró ezen országok alkalmazkodása az új piaci **feltételekhez összetett** folyamat **lesz**, figyelembe véve a cukorágazat gazdasági-társadalmi jelentőségét **és többfunkciós szerepét**, valamint azt, hogy számos ország nagymértékben az EU piacára van utalva.
- (5) A Bizottság a Tanácshoz és az Európai Parlamenthez intézett, a „Fenntartható mezőgazdasági modell a közös agrárpolitikai reformján keresztül – a cukorágazat reformja” című közleményben elkötelezte magát amellelt, hogy támogatja a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok alkalmazkodási folyamatát, és az EU cukorágazatának reformja által érintett, a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok számára hozandó kísérő intézkedésekre vonatkozó cselekvési tervről szóló munkadokumentumban meghatározta támogatási javaslatainak elveit és a munkadokumentumot megvitatta a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országokkal.
- (6) **Elsődleges fontosságú, hogy** a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró **országok a lehető legkorábban**, a létező támogatással összhangban működő **támogatáshoz jussanak**, hogy esélyeik a lehető legjobbak legyenek az új feltételekhez való sikeres átálláshoz.
- (7) Ennélfogva az AKCS–EK partnerségi megállapodás keretében nyújtott támogatáson túl pénzügyi és szakértői segítséget – beleértve, amennyiben helyénvaló, a költségvetési támogatást – **szükséges** kiutalni a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országoknak, hogy az új piaci feltételekhez alkalmazkodni tudjanak, széles körű segítséget ajánlva fel nekik, figyelembe véve az országok közötti és azokon belüli eltéréseket. A támogatásnak ki kell terjednie az országok cukornádágazatának versenyképesebbé tételére, alternatív gazdasági tevékenységek kialakítására, valamint a cukorágazatnak a gazdasághoz való kisebb mértékű hozzájárulásából eredő **súlyos** tágabb társadalmi, környezeti és gazdasági következményekkel való **megbirkózásra alkalmas megfelelő** eszközökre, illetve a felsoroltak kombinációjára.
- (8) Mivel ennek a támogatásnak tükröznie kell a reform következtében minden egyes AKCS-szállítótól megkövetelt sajátos átállási erőfeszítéseket, objektív követelményeket kell megállapítani a támogatás mértékének meghatározására.
- (9) Az ilyen segítségnyújtást egyéves időtartamra biztosítanak, 2013-ig folyamatosan elérhető támogatással, a fejlesztési együttműködési és gazdasági együttműködési eszköz fejlesztési része által.
- (10) Mivel a tervezett intézkedések célját, azaz a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró, az EU cukorágazatának reformja által érintett országok átállási folyamatának kísérését a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ennélfogva a tervezett intézkedés terjedelme és hatásai miatt az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket fogadhat el a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (11) A rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozatnak<sup>(3)</sup> megfelelően kell őket elfogadni,

<sup>(1)</sup> A 2000. június 23-án Cotonou-ban aláírt partnerségi megállapodás egyrészről az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok csoportja, másrészről az Európai Közösség és tagállamai között (HL L 317., 2000.12.15., 3. o.).

<sup>(2)</sup> HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 6., 2004.1.10., 16. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2005. december 15., csütörtök

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

## Tárgy

(1) Pénzügyi és szakértői segítségnyújtási program jön létre a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró, a cukorpiac közös szervezésének közelgő reformja miatt új cukorpiaci feltételekkel szembesülő országok átállási folyamatának kísérésére, amely program *adott esetben* költségvetési támogatást is tartalmaz.

(2) Figyelemmel a 11. cikk (3) bekezdésére, ezt a programot a 2006. évre kell végrehajtani.

## 2. cikk

## Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

1. „a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok”: a mellékletben felsorolt AKCS országok,
2. „cukor”: nyers vagy fehér nádcukor.

## 3. cikk

## Támogatásra vonatkozó jogosultság és eljárás

(1) A cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok jogosultak pénzügyi és szakértői támogatásra, beleértve *adott esetben* a költségvetési támogatást.

(2) A pénzügyi és szakértői segítség a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró egyes országok kérelmére nyújtható. A pénzügyi és szakértői támogatásra vonatkozó kérelmeket *legkésőbb ... (\*) lehet* benyújtani.

(3) A kérelmeknek átfogó, többéves átalakítási stratégián kell *alapulniuk*, amelyet az érintett ország a 4. cikknek megfelelően, valamennyi érdekelt féllel konzultálva határoz meg. **A többéves stratégia magába foglalhatja a megvalósítás alatt álló tevékenységeket, valamint a már megvalósult szociális tervek aktuális és jövőbeni következményeit azzal a határozott feltétellel, hogy ezek a tevékenységek és szociális tervek egyértelműen megfelelnek a 4. cikk (1) bekezdésében meghatározott céloknak.**

(4) Azok a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok, amelyek nem átfogó, többéves átalakítási stratégián alapuló kérelmet nyújtanak be, csak *2006-ban jogosultak* az említett stratégia kidolgozásához hozzájáruló pénzügyi és szakértői támogatásra.

## 4. cikk

## Többéves átalakítási stratégia

(1) A többéves átalakítási stratégia a következő *célok* egyikére vagy közülük többre irányul:

- a) a cukor- és cukornádágazat versenyképességének növelése, ahol ez fenntartható folyamat, különösen az ágazat hosszú távú *gazdasági életképessége* szempontjából, figyelembe véve a folyamatban résztvevő különböző érdekelt felek helyzetét,
- b) a cukorra támaszkodó területek gazdasági diverzifikációjának elősegítése, **például a jelenlegi cukortermelés bioetanol, illetve egyéb nem élelmiszer-felhasználású cukortermelésre való átállítása révén,**
- c) az átállási folyamat okozta közvetett hatások vizsgálata, amelyek valószínűleg összefüggnek a foglalkoztatással, a szociális szolgáltatásokkal, a földhasználattal és a környezeti helyreállítással, az energiaszektorral, a kutatással és fejlesztéssel, valamint a makroökonómiai stabilitással, de nem korlátozódnak csak ezekre.

(\*) 60 nappal e rendelet hatályba lépését követően.

**2005. december 15., csütörtök**

(2) A stratégiának meg kell határoznia legalább a követendő *célokat*, a megközelítést és az elérésükhöz szükséges eszközöket, a különböző érdekelt felek kötelezettségeit, valamint a stratégia végrehajtásához szükséges pénzügyi tervet.

A stratégiának fel kell mérnie a stratégia fenntarthatóságát a jelenlegi és későbbi piaci feltételek között, mind társadalmi, mind környezeti szempontból. Be kell továbbá mutatnia, hogy összhangban van az ország általános fejlesztési stratégiáival és a szegénységgel kapcsolatos törekvésekkel.

(3) A többéves stratégián belül 2006-ra meghatározott támogatási tervet kell kidolgozni. E terv elkészítése során különös figyelmet kell fordítani a következőkre:

- a költséghatékonyságra és a tartós hatásra való törekvés,
- a *célok* és teljesítménymutatók egyértelmű meghatározására és ellenőrzésére.

**5. cikk****A Bizottság által elfogadott intézkedések**

(1) A cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró érintett országokkal való konzultációt követően a többéves stratégiát a 7. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárás szerint, a 4. cikknek megfelelően kell elfogadni.

(2) A cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró egyes országok egyedi helyzetére külön figyelmet kell fordítani. A cukorágazati változásoktól független politikai válsággal küzdő országok esetében az e rendelet szerint nyújtható támogatást a Bizottság eseti alapon vizsgálja meg.

(3) A cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró olyan országok esetében, amelyek nem rendelkeznek többéves átalakítási stratégiával, a támogatás 2006-ban egy a 7. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárás szerint elfogadott évenkénti munkaprogram ellenében nyújtható.

(4) Az e rendelet alapján nyújtott támogatás **kiegészítő és pótlólagos jellegű** a fejlesztési együttműködés egyéb eszközeinek keretében nyújtott **támogatás szempontjából**.

**6. cikk****Az intézkedések végrehajtása**

Az e rendelet szerint finanszírozott intézkedéseket a 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> általános szabályainak megfelelően kell végrehajtani, nevezetesen az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletnek megfelelően. Az igazgatási eljárások tekintetében különösen a költségvetési rendelet 53. cikkének (1) bekezdés a) pontja és (2) bekezdése, valamint az 1605/2002/EK, Euratom rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> 36. cikke vonatkozik.

**7. cikk****A bizottság eljárása**

(1) A Bizottságot a földrajzilag illetékes fejlesztési bizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel 8. cikkének rendelkezéseire. Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében meghatározott időtartam 30 nap. **E határozat 7. cikkének (3) bekezdése értelmében az Európai Parlament rendszeres tájékoztatóhoz való jogát maradéktalanul figyelembe kell venni.**

(3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 357., 2002.12.31., 1. o. A legutóbb az 1261/2005/EK, Euratom rendelettel (HL L 201., 2005.8.2., 3. o.) módosított rendelet.

2005. december 15., csütörtök

## 8. cikk

## Teljes összeg

E rendelet végrehajtásának pénzügyi referenciaösszege 2006-ra 40 000 000 euró.

## 9. cikk

## A teljes összeg felosztása

(1) Az e rendelet érvényességi évében rendelkezésre álló teljes összegben belül a Bizottság rögzíti a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró egyes országoknak a 4. cikk (3) és a 3. cikk (3) bekezdésében meghatározott intézkedések finanszírozására juttatható legmagasabb összeget, az egyes országok azon szükségletei alapján, amelyek különösen a cukorágazat reformjának az érintett ország cukorágazatában okozott hatásához és a cukorágazat gazdasági jelentőségéhez kapcsolódnak. Az elosztási kritériumok felmérése a 2004-et megelőző piaci bevételek adatain alapul.

(2) A teljes összegnek a cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok közötti elosztására vonatkozó további utasításokat a 7. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően a Bizottság írja elő.

(3) A többéves stratégia kidolgozásához való hozzájárulásra szolgáló, a 3. cikk (4) bekezdésében említett pénzügyi és szakértői támogatás végrehajtására kijelölt pénzügyi referenciaösszeg 300 000 euró.

(4) A teljes összegben belül 3% indikatív összeget használnak fel a támogatás eredményes igazgatásához és ellenőrzéséhez szükséges emberi és anyagi erőforrások fedezésére.

## 10. cikk

## A Közösség pénzügyi érdekeinek védelme

(1) Az e rendelet nyomán létrejövő bármely megállapodásnak rendelkezéseket kell tartalmaznia, amelyek biztosítják a Közösség pénzügyi érdekeit, különösen a csalásra, korrupcióra és bármilyen más szabálytalanságra való tekintettel, a 2988/95/EK, Euratom<sup>(1)</sup>, a 2185/96/Euratom, EK<sup>(2)</sup> és az 1073/1999/EK, Euratom<sup>(3)</sup> rendeletnek megfelelően.

(2) A megállapodások határozottan feljogosítják a Bizottságot és a Számvevőszéket, hogy bármely ajánlattevő vagy alvállalkozó esetében, akik közösségi forrásból részesültek, dokumentum ellenőrzést vagy helyszíni ellenőrzést hajtson végre. A megállapodások azt is határozottan engedélyezik, hogy a Bizottság a 2185/96/Euratom, EK rendeletben meghatározottak szerint helyszíni szemlét tartson és ellenőrzést hajtson végre.

(3) Valamennyi, a támogatás kivitelezésével összefüggésben létrejövő szerződés biztosítja a Bizottság és a Számvevőszék jogait a szerződés végrehajtása során és azután a (2) bekezdésnek megfelelően.

<sup>(1)</sup> A Tanács 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom rendelete az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről (HL L 312., 1995.12.23., 1. o.).

<sup>(2)</sup> A Tanács 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK rendelete az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról (HL L 292., 1996.11.15., 2. o.).

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1999. május 25-i 1073/1999/ek rendelete az Európai Csaláselleni Hivatal (olaf) által lefolytatott vizsgálatokról (HL L 136., 1999.5.31., 1. o.).

2005. december 15., csütörtök

11. cikk

Az érvényesség tartama

- (1) Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.
- (2) A rendeletet 2006. december 31-ig kell alkalmazni. Továbbra is alkalmazandó ezen időponton túl a 2006. évi költségvetés végrehajtására vonatkozó jogi aktusok és kötelezettségvállalások tekintetében.
- (3) Amennyiben a fejlesztési együttműködési és gazdasági együttműködési eszköz 2007. január 1-jén nem lép hatályba, **e rendelet érvényességi ideje a fenti eszköz hatályba lépéséig fennáll.**

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

---

MELLÉKLET

*A cukorról szóló jegyzőkönyvet aláíró országok 2. cikkben említett listája*

1. Barbados
  2. Belize
  3. Guyana
  4. Jamaica
  5. Saint Kitts és Nevis
  6. Trinidad és Tobago
  7. Fidzsi-szigetek
  8. Kongó
  9. Elefántcsontpart
  10. Kenya
  11. Madagaszkár
  12. Malawi
  13. Mauritius
  14. Mozambik
  15. Szváziföld
  16. Tanzánia
  17. Zambia
  18. Zimbabwe
-